

**ASTANA TIP ÜNİVERSİTESİ, KAZAKİSTAN İLE
HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ, TÜRKİYE ARASINDA
AKADEMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

Türkiye Cumhuriyeti ve Kazakistan Cumhuriyeti Hükûmetleri arasında 01 Mayıs 1992 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti İle Kazakistan Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması" ile 24 mart 1997 tarihinde imzalanan "Milli Eğitim Bakanlığı'nca, Türkiye Cumhuriyeti İle Milli Eğitim Bakanlığı tarafından Kazakistan Cumhuriyeti Arasındaki Protokol İşbirliği Anlaşması" dikkate alarak;

Bu mutabakat zaptı (protokol) Astana Tıp Üniversitesi ile Hacettepe Üniversitesi (bundan sonra " taraflar" olarak anılacaktır) arasında aşağıda belirtilen konu ve alanlarda akademik işbirliği tesis etme imkanları detaylaştırmak üzere hazırlanmıştır.

1. MEMORANDUM KONUSU


- Tarafların Tüzük hükümleri ve imkanları çerçevesinde, karşılıklı eğitim ve işbirliği tesis etmek arzusu ile aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:
- Lisans ve lisansüstü programlarının organizasyonu ve gerçekleştirilmesinde işbirliği tesis etmek, tıp uzmanlarının sürekli meslekî gelişmelerini sağlamak;
- Ortak ilmi araştırma alanlarında işbirliği kurmak ve fikrî mülkiyet haklarını korumak üzere ilmi araştırmacıların değişimini gerçekleştirmek;
- Uzaktan eğitim dahil, inovasyon eğitim teknolojileri geliştirme konularında işbirliğinde bulunmak;
- Eğitim alanındaki iş birliğinin uluslararası standartlarına uygun öğretim üyelerinin değişimini organize etmek, eğitim plan ve programları, ders müfredatları ile eğitim-öğretim sürecine ilişkin diğer bilgi ve malzemelerin alış verişinde bulunmak;
- Bilimsel konferans, seminer, sergi ve diğer etkinlikler doğrultusunda birbirlerini karşılıklı bilgilendirmek ve Tarafların temsilcilerinin de katılmaları için davet etmek, yayın ve diğer ilmi araştırma malzemelerin değişimini düzenlemek ve gerçekleştirmek;
- Teorik ve pratik eğitimlerini geliştirmek amacıyla tıpta intörn eğitimi dahil, lisans, yüksek lisans ve doktora öğrencileri için gerekli imkanları sağlamak üzere öğrenci değişimini düzenlemek;
- Bilimsel (ilmi) ve akademik literatür alış verışı de dahil, tarafların kütüphaneleri arasında işbirliğini geliştirmek ve desteklemek.

2. TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME

Tarafların herhangi birinin inisiyatifi ile yazılı uygun görüşleri esasında mutabakat zaptına değişiklikler ve ilaveler düzenleme aracılığıyla işbirliğinin farklı formları da uygulanması mümkündür. mutabakat zaptına yapılacak herhangi bir değişiklik karşılıklı yazılı ihbar verilmeden yapılamaz.

3. TARAFLARIN YÜKÜMLÜLÜĞÜ

Mutabakat zaptını başarılı bir şekilde gerçekleştirmek için, her iki taraf işbirliğinin somut biçimlerini belirleyecek ilmi araştırma konuları, organizasyon ve mali düzenlemelere ilişkin çalışma programları iki yıl içinde oluşturması gerekir.



4. GEÇERLİLİK SÜRESİ

İş bu Mutabakat zaptının geçerlilik süresi beş yıldır. Mutabakat zaptının geçerlilik süresinin bitiş tarihinden 6 ay önce diğer Tarafa yazılı şekilde ihbar vermek üzere taraflar Mutabakat zaptını feshedebilirler.

5. GİZLİLİK

İş bu Mutabakat çerçevesinde elde edilen bilgileri taraflar, diğer tarafın yazılı izni olmadan üçüncü taraflara aktarmama doğrultusunda anlaşmışlardır.


6. MÜCBİR SEBEPLER (OLAĞANÜSTÜ DURUMLAR)

Taraflar, Mutabakat zaptı kapsamındaki yükümlülükleri mücbir sebeplerden dolayı (doğal afetler, askeri çatışmalar, vb) geciktirdiği veya hiç yerine getirmediği için sorumluluk taşımaz. Taraflardan biri olağanüstü bir vaziyete düşmesi halinde diğer tarafa 5 iş günü içinde mazaretleri ile olağanüstü durumun iyileşmesinin tahmini süresini bildirecektir. Olağanüstü durum 5 aydan fazla süre devam etmesi halinde ilgili Tarafın sunduğu yazılı dilekçesinde bildirilen tarihten 15 günü aşmaması kaydıyla; dilekçe sunulduğu tarihlerde olağanüstü durumun devam etmekte olması şartıyla Mutabakat zaptı yürürlükten kaldırılabilir.

7. SON HÜKÜMLER

Bu Mutabakat Rusça, İngilizce ve Türkçe olarak üç dilde aynı derecede geçerli olmak üzere iki nüsha hazırlanmıştır, birer kopyası taraflara verilmiştir. Mutabakat zaptı taraflarca imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girecek. Yeni işbirliği anlaşması imzalanıncaya kadar bu Mutabakat zaptı yürürlükte olacaktır.




Prof. Dr. Mazhit Shaidarov
Rektör
Astana Tıp Üniversitesi,
Kazakistan

Tarih: 24.09.2012


Prof. Dr. A. Murat TUNCER
Rektör
Hacettepe Üniversitesi,
Türkiye

Tarih: _____



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON ACADEMIC COOPERATION BETWEEN
ASTANA MEDICAL UNIVERSITY, KAZAKHSTAN AND
HACETTEPE UNIVERSITY TURKEY**

For realization of the International cooperation in branches of education, culture and sports between the government of the Republic of Turkey and the government of the Republic of Kazakhstan from 1st May 1992 and the cooperation protocol in education between Education Ministry of the Republic of Kazakhstan and National Education Ministry of the Republic of Turkey from 24th of March 1997, this Memorandum of understanding details the possibilities of bilateral cooperation implementation between the Astana Medical University and Hacettepe University (hereinafter referred to as Parties) in the following areas:

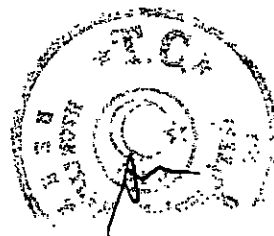
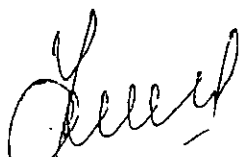
1. The subject of the Memorandum

The Parties according to their Charters and within the frame of their possibilities shall:

- cooperate in organizing and implementing programs of graduate and postgraduate professional education and continuing professional development of health care workers;
- collaborate in joint research and exchange of scientific personnel, ensuring protection of intellectual property rights;
- cooperate in the development of innovative educational technologies, including distance learning;
- arrange exchange of teachers to lecture and conduct educational activities, exchange of scientific literature and other information about the curriculum and programs;
- arrange exchange of publications and other research materials, to inform each other about scientific conferences, seminars, exhibitions and other events, and invite representatives of the Contracting Parties to participate in them;
- exchange of students, interns, graduate students, doctor's degree and residents providing them with the necessary conditions for the expansion of theoretical and practical knowledge;
- develop and maintain cooperation between the libraries of the contracting parties, including the exchange of scientific and academic literature.

2. Changes and additions

This Memorandum allows for other forms of cooperation that can be offered to hold talks with the initiative of each of the Contracting Parties, and may be amended by written agreement of the Parties. Any changes in the Memorandum can not be implemented without prior written notice to the parties.



3. The obligations of the Parties

To implement the Memorandum, both Parties must develop and establish a work program for cooperation during two years that will determine the specific forms of cooperation, scientific topics, rules and financial regulations for the successful implementation of this Memorandum.

4. Validity

This Memorandum remains in force for five years. Each Party may denounce the Memorandum, sending written notice to the other Party six months before the expiration of the Memorandum.

5. Privacy

The Parties agreed not to transfer the information received under this Memorandum to third parties without the written consent of the other party.

6. Force majeure


The Parties shall not be liable for delay or failure to perform its obligations under the Memorandum, in connection with force majeure (natural disasters, military conflicts, etc.). In the event that one Party was in a force majeure, it is committed within 5 working days to send written notice to the other Party that has led to a force majeure on its approximate duration and of any changes during the action of force majeure. In the case of force majeure continue more than 5 months, the Parties may terminate the Memorandum on the date specified in the written notification, but that should not be less than 15 days from the date of the notice, provided that at the time of the filing of a notice of force majeure still continues

7. Final provisions

This memorandum is issued in three languages as Russian, English and Turkish in two copies with equal legal force, one copy for each party.


This Memorandum shall enter into force upon its signing by both parties and remains in force until the signing of new Memorandum of Understanding.




Prof. Dr. Mazhit Shaidarov
Rector
Astana Medical University,
Kazakhstan

Date: 24 September, 2012




Prof. Dr. A. Murat TUNCER
Rector
Hacettepe University,
Turkey



Date: _____